Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz następnie pięćdziesiąt miedzianych haczyków i włożysz te haczyki do pętli, i zepniesz namiot\* tak, że będzie (stanowił) jedną (całość).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przygotujesz także pięćdziesiąt brązowych haczyków, przewleczesz je przez pętle i zepniesz namiot tak, że będzie stanowił jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też pięćdziesiąt miedzianych haczyków i włożysz haczyki w pętle, i zepniesz namiot, aby stanowił jedną *całość*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też haczyków miedzianych pięćdziesiąt, i zawiedziesz haczyki w pętlice, i spoisz namiot, aby był jeden. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktemu uczynisz pięćdziesiąt haftek miedzianych, którymi by pętlice były zapinane, aby jedno ze wszytkich przykrycie było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto przyszyjesz pięćdziesiąt kółek z brązu i nałożysz kółka na wstążki, i w ten sposób zwiążesz nakrycia przybytku ze sobą, tak że utworzą jedną całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też pięćdziesiąt miedzianych haczyków i włożysz haczyki do pętlic, i zepniesz namiot tak, że stanowić będzie jedną całość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zrobisz pięćdziesiąt miedzianych haczyków, włożysz te haczyki w pętle i zepniesz tak, że nakrycie stanie się całością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobisz też pięćdziesiąt miedzianych haczyków, którymi zepniesz pętle, by namiot stanowił jedną całość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem sporządź pięćdziesiąt miedzianych haczyków. Te haczyki powkładaj do pętli; tak połączysz to przykrycie w jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz pięćdziesiąt miedzianych zaczepów i włożysz zaczepy w pętle i połączysz namiot, tak aby był jedną całością. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш пятдесять мідяних кільців, і злучиш перстені з петельками і злучиш скіри і буде одне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz też pięćdziesiąt miedzianych zapinek i umieścisz zapinki w pętlach; tak spoisz namiot, aby był całością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz pięćdziesiąt miedzianych haczyków, i włożysz haczyki do pętlic, i zepniesz namiot, tak iż powstanie jedna całość. |

1. 1) Wg G: skóry, δέρρεις. [↑](#footnote-ref-2)